

Joel ayvu oĩa Joel ayvu oĩa

Judá yvy re tuku-karu ou vy nhuũ ha'e ojou va'e tema ho'upa, yakã voi omombirupa ramo mymba kuery omanomba yuvei gui. Profeta Joel oikuaa rã ha'e rami ae 'rã oiko araka'eve rã Nhanderujete ojejavy rei va'e kuery ombopaga ramo. Ha'e va'e ára pe ma “Senhor ára” he'ĩ. “Ha'e va'e ára ma ha'e rami ete 'rã! Mba'eta ovaẽ rai'i ma Senhor ára. Mba'emo mbovaipaa rami 'rã ou Ipo'akapa va'e gui” (1.15). “Ha'e va'e ára ma pytũmba 'rã, arai huũmba rei 'rã. Yvyty áry ko'ẽ jekuaa ouvya rami avi ou 'rã peteĩ regua heta ha'e imbaraeete ete va'e. Ha'e ramigua ma yma guive oiko e'ỹ va'ekue teri, neĩ ha'e va'e rire voi ndoikovei 'rã, ikuai jevy-jevy va'e pe voi. Ha'e kuery renonde oo oiny tata nhomombaarã, ha'e rã hakykue ma tataendy joapy va'e ou. Henonde ma Éden yvotyty rami yvy itui, ha'e rã hakykue ma yvy mbovaipaa. Avave rei ndoo jepeai 'rã” (2.2-3).

Senhor aipoe'i avi: “Araka'eve rã avakue ha'e javi re anhoẽ 'rã imbouvvy Xenhe'ẽ. ... Yva ha'e yvy re aexa uka 'rã nhomondyipaarã: tuguy, tata ha'e hataxĩ. Senhor ára opa mba'e py nda'evei va'e ou ra ramo kuaray pytũmba 'rã, ha'e rã jaxy ma tuguy rami 'rã ojekuaa. Ha'e ramo ha'e javi Senhor rery rupi ojavukai va'e oo jepe 'rã” (2.28a, 30-31a).

Tuku-karu ha'e nda'okyveia pukukue gui ikuai axypaa re ijayvuague

¹ Ayvu SENHOR guigua Petuel ra'y Joel pe ombou va'ekue.

² Peẽ tujakue, pendu pova'e. Nhandeyvy re pendekuai va'e, pejapyxaka pavẽ. Oiko ma pa ha'e ramigua pendekuai jave? Tyrã pa penderu kuery ikuai jave oiko?

³ Pemombe'u ha'e nunga pendera'y kuery pe, ha'e pendera'y kuery ju tomombe'u gua'y kuery pe, ha'e gui ta'y kuery jevy pe guive.

⁴ Mba'eta tuku mba'emo ayaa ndo'upai va'ekue ma tuku oguata va'e ho'u, ha'e tuku oguata va'e ndo'upai va'ekue ma tuku mba'emo 'ua ho'u, ha'e gui tuku mba'emo 'ua ndo'upai va'ekue ma tuku mba'emo mbovaipaa ho'u.*

⁵ Peka'u rei va'e, pemyĩ ke, ha'e pejae'o. Vinho pey'u peikovy va'e ha'e javi penhendu ratã vinho pyau káuxa, mba'eta pendejuru pyguarã va'ekue oipe'aa.

⁶ Mba'eta xeyvy rovai guarã ou oiny peteĩ regua imbaraetekue mbovy e'ỹ va'e. Haĩ ma guary raĩ rami, guary kunha rami ete haĩ apĩ va'e.†

⁷ Xeyvy re ha'e kuery ombovaipa uva rembypy onhotỹ mbyre, figo'y guive omomba. Oipiropa vy ipirekue rive omombo yvy re, rire hakã ha'e javi ma ojepiropa rei va'e opyta.

⁸ Pejae'o ke kunhataĩ'i voxa vaikue py onhemonde reve omerã va'ekue kunumi re ipy'a vai va'e rami.

* **1:4** Apy ijayvu irundy regua tuku ha'e py ikuai va'e re. Ha'e nunga ombovaipa ha'e kuery yvy, ho'upa mba'emo rogue, uva rogue, ha'e vvyra pire guive. Nhanderuede ombou ojevavya re, raka'eve rã SENHOR ára py mba'emo vai ombou va'erã rami avi.
 † **1:6** “Guary rami haĩ va'e” he'ia ma tuku-karu re ijayvu vy, mba'emo 'ua ramo.

⁹ Ha'e gui SENHOR pegua oo py nda'ipovei mba'emo aju ha'e mba'emo rykue peme'ẽ 'rã va'ekue, rire SENHOR rembiguai sacerdote kuery voi iporiaupa rei okuapy.

¹⁰ Mba'ety ikuai va'e ivaipa, yvy ipirupa oiny guive, mba'emo aju ivaipa, uva rembypy ipirupa, ha'e oliveira'a hu'ũmba.

¹¹ Mba'ety rupi peiko va'e, pexĩmba ke. Ha'e uva re pepena va'e, penhendu ratã, trigo ha'e cevada re guive, mba'eta okanhymba ma pemono'õ 'rã va'ekue.

¹² Uva rembypy ikuai va'e ipirupa, figo'y na'iporãvei, romã rogue, pindo ha'e maçã 'y voi. Yvyra yvy re ikuai va'e ha'e javi ipirupa. Ha'e va'e gui noĩvei ma avakue ra'y kuery ovy'a aguã.

¹³ Sacerdote kuery, penhemonde ke ajukue voxa guigua py, ha'e pejae'o. Penhendu ratã, altar rupi pemba'eapo va'e. Xeruete ropy rupi pen-dekuai va'e ha'e javi ke peju. Voxa guigua py penhemonde pytũ mbukukue re, mba'eta Nhanderuete pegua oo py mba'emo aju ha'e mba'emo rykue ndogueruavei ramo.

¹⁴ Pavẽ pe pendu ukapa okaru e'ỹ re ikuai aguã, pejapo nhemboaty iky'a e'ỹ va'e, penoĩmba yvatekueve ha'e nhandeyvy re ikuai va'e ha'e javi SENHOR Nhanderuete ropy oupa aguã. Ha'e gui pejapukai SENHOR pe.

¹⁵ Ha'e va'e ára ma ha'e rami ete 'rã! Mba'eta ovaẽ rai'i ma SENHOR ára.‡ Mba'emo mbovaipaa rami 'rã ou Ipo'akapa va'e gui.

‡ **1:15** Apy “ SENHOR ára” he'ia py ma raka'eva rã SENHOR nhombopaga aguã re ijayvu vy (Ezequiel 30.1-3; Joel 2.1-2; Amós 5.18-20; Obadias 15-17; Sofonias 1.7-18; 2 Pedro 3.10-13).

¹⁶ Pexaa py e'ỹ ri ty'y pe'u 'rã va'ekue okanhymba? Ha'e Nhanderuete ro gui voi ndoipe'aai 'rã ri ty'y javy'aa ha'e mby'a porã?

¹⁷ Mba'eta mba'emo ra'yĩgue ma ipirupa oiny yvy guýry. Mba'emo moĩ porãaty ivaipa, mba'emo pemono'õ va'ekue moĩ porãaty ho'apa, pemono'õ 'rã va'ekue okanhymba ramo.

¹⁸ Nhuũ nda'ipovei rã vaka kuery iporiaupa okuapy, penerymba kuery ha'e javi nda'evevei rei ikuai. Vexa'i kuery voi okanhymba oje'oivy.

¹⁹ SENHOR, ndevy pe ajapukai, mba'eta nhuũndy ikuai va'e ma tata oapypa, yvyra voi tata omotapyĩmba.

²⁰ Yy ipirupa rã ha'e javi mymba'i nhuũndy rupigua onhe'ẽ rei okuapy ndevy pe ipoaẽ vy, ha'e nhuũndy ikuai va'ekue tata omomba rire guive.

2

¹ Pemonhe'ẽ ke mimby guaxu Sião py, pemonhendu atã xevyguá yvyty áry. SENHOR ára ou oiny ramo toryryipa yvy re ikuai va'e, mba'eta ovaẽ rai'i ma.

² Ha'e va'e ára ma pytũmba 'rã, arai huũmba rei 'rã. Yvyty áry ko'ẽ jekuaa ouvya rami avi peteĩ regua ou 'rã heta ha'e imbaraete ete va'e. Ha'e ramigua ma yma guive oiko va'ekue'ỹ teri, neĩ ha'e va'e rire voi ndoikovei 'rã guive, ikuai jevy-jevvy va'e pe voi.

³ Ha'e kuery renonde oo oiny tata nhomombaarã, ha'e rã hakykue ma tataendy joapy va'e ou. Henonde ma Éden yvotyty rami yvy itui, ha'e rã hakykue ma yvy mbovaipaa. Avave rei ndoo jepeai 'rã.

⁴ Ha'e kuery jaexa rã kavaju rami ojekuaa. Kavaju joe opu'ãa rupigua rami ete onha oje'oivy.

⁵ Omoparãgue rei jogueruvy karóxa kavaju regua rami. Yvyty áry rupi oaxa, ombopororo-roro 'rã jogueravy ka'aguy okai vy opororo-roroa rami, avakue heta vaipa ete joe opu'ã aguã katy oje'oi va'e rami avi.

⁶ Henonde ma yvy regua okyjepa, hova xiĩguepa rei 'rã guive.

⁷ Ha'e kuery ma ipy'a guaxukueve rami 'rã onha. Avakue joguero'aa py ikuai va'e rami 'rã ojeupi tetã ikuai va'e kora áry. Peteĩ-teĩ oje'oi 'rã guape rupi ae, hyxy jogueravya gui ndojepe'ai 'rã.

⁸ Nanhomoanha-anhai 'rã guive, peteĩ-teĩ ma oo aguã va'ekue rupi ae 'rã oo. Ndopyta rive-rivei 'rã tape rupi.

⁹ Oje'oi pojava 'rã tetã re opu'ã vy. Onha 'rã kora áry rupi, ojeupi 'rã oo ikuai va'e oipe'axe vy, imonda va'e rami 'rã oike janela rupi.

¹⁰ Ha'e kuery renonde yvy oryryi 'rã, yva omyĩ 'rã guive. Kuaray ha'e jaxy pytũmba 'rã. Jaxy-tata voi naendyvei 'rã.

¹¹ SENHOR ma guembiguai kuery heta raxa ikuai va'e renonde ijayvu ratã 'rã. Mba'eta ijayvua rupi ikuai va'e ma ipo'aka ete. Tá, SENHOR ára ma ipoyi ete 'rã, ivaikue raxa 'rã guive! Mava'e tu ogueropo'aka 'rã?

SENHOR nhomboaxya rupi ijayvuague

¹² Ha'e rami teĩ SENHOR aipoe'i:

— Aỹ'i ma voi pejeko rerova pendepy'a ha'e javi py, xevygua eterã. Pekarú e'ỹ re pendekuai, pejae'o ha'e penhemboaxy rei reve.

¹³ Pemondoro pendepy'a, pendeaŋ e'ỹ — he'i. Ha'e rami vy pejeko rerova SENHOR peguarã. Mba'eta nhomboaxy kuaa ha'e poroayvu va'e oiko. Nda'ivai rive-rivei 'rã, nhanderayvu ete ha'e mba'emo vai gui ojejoko va'e.

¹⁴ Xapy'a rei ma nhandere SENHOR ojevvy vy ndo-japovei 'rã ojapo 'rã va'ekue, ha'e rami 'rãgue py oeja 'rã nhanemoingo porãarã, ha'e ramo mba'emo aju ha'e mba'emo rykue teĩgue ju jajou aguã SENHOR Nhanderuate pe nhamẽẽ va'erã.

¹⁵ Ha'e nunga rupi mimby guaxu pemonhe'ẽ Siãŋo py, peikuaa uka aguã pekaru e'ỹ re pendekuai ha'e nhemboatyiky'a e'ỹ va'e pejapo aguã.

¹⁶ Pemboaty ke heta va'e kuery ha'e javi, peiky'a'o ukapa guive onhemboaty va'e. Pemono'õ tujakueve, pemboaty pendera'y kue'iry, okambu'i va'e guive. Tou ava omenda ramo va'e, ta'yxy voi toẽ ouvvy opy ja'o oĩague gui.

¹⁷ SENHOR rembiguai sacerdote kuery avi tojae'o templo rokẽ ha'e altar mbyte rupi ikuaia py. Tojerure po rami: “ SENHOR, emomba uka eme ndevyguia kuery. Emboaxa eme ndevyguia kuery ija'e e'ỹ va'e pe ojojai rei aguã, amboae regua kuery ‘Mamo tu Penderuate oĩ?’ he'i e'ỹ aguã”, te'i.

¹⁸ Ha'e rami rã SENHOR oexa uka ovvy re opena porãa, ojepegua kuery omboaxy ju guive.

¹⁹ Ha'e rami vy ombovai vy aipoe'i ha'e kuery pe:
— Ne'exa, pendevy ambou 'rã mba'emo aju, uva rykue ha'e azeite. Ha'e va'e gui penerevyatã ju 'rã. Peẽ kuery noromboaxavei 'rã amboae regua kuery pe pendejojai rei aguã.

²⁰ Ha'e rã kuaray ijapu'a'ia katy gui xondaro kuery ou va'ekue ma peẽ kuerya gui aipe'apa ju 'rã

mombyry. Peteĩ yvy piru reia katy 'rã amon-douka, tekoa e'ÿa re. Henondevegua kuery amon-douka 'rã kuaray oua katy ye'ẽ oĩ va'e re, ha'e rã hakykuegua kuery ma ye'ẽ kuaray oikea katy 'rã. He'õgue ma heakuã vaikue 'rã, xepo'akaa rupi roepy rire — he'i.

²¹ Ha'e nunga rupi ndee yvy, ekyjeve eme. Evy'a ha'e eĩ porã, SENHOR mba'emo porã ete ojapo ramo.

²² Ha'e mymba nhuũndy rupi pendekuai va'e, pekyjeve eme mba'eta nhuũ iporãmba ju 'rã tekoa e'ÿa rupi, yvyra ikuai va'e voi hi'apa ju 'rã, figo ha'e uva voi hi'a porãmba 'rã.

²³ Peẽ Sião pygua kuery, pevy'a avi ke, perovy'a SENHOR Penderuete, mba'eta ombo'oky ju 'rã ha'evea rupi. Ha'ekue rupi ae ju 'rã ombo'oky pema'etỹ jave, ha'e gui henhoĩmba jave guive.

²⁴ Mba'emo ra'yĩgue ykya ma tynyẽ ju 'rã trigo, ha'e mba'emo ryrũ ikuai va'e tynyẽmba 'rã uva rykue ha'e azeite.

²⁵ — Pendevy amboekovia 'rã ma'etỹ oaxa va'ekue py tuku oguata va'e ho'upa va'ekue, ha'e tuku mba'emo mbovaipaa, tuku mba'emo ayaa ho'u va'ekue guive, mba'eta xevelygua xondaro kuery penderovai ambou va'ekue meme.

²⁶ Ha'e ramo pekaru porã ju 'rã penevyatãmba peve. Ha'e rami vy perovy'a 'rã SENHOR Penderuete rery, penderereko porã ramo. Ha'e va'e rire xevelygua kuery nomoxĩmbaavei ma 'rã.

²⁷ Ha'e gui peikuaa 'rã Israel kuery mbyte aĩa, ha'e xee SENHOR Penderuete aikoa, mba'eta ndoikoi amboae. Ha'e ramo xevelygua kuery nomoxĩmbaavei ma 'rã raka'e rã peve.

Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ombou aguã re ijayvuague

²⁸ — Araka'eve rã avakue ha'e javi re anhoẽ 'rã imbouvvy Xenhe'ẽ. Ha'e ramo pendera'y ha'e penderajy kuery ijayvu 'rã xegui. Kakuaakueve ma oexa ra'u 'rã mba'emo, ipyaukueve pe voi aexa uka 'rã.

²⁹ Tembiguai kuery avakue ha'e kunhague re voi ambou 'rã Xenhe'ẽ ha'e va'e ára.

³⁰ Yva ha'e yvy re aexa uka 'rã guive nhomondyi-paarã: tuguy, tata ha'e hataxĩ.

³¹ SENHOR ára opa mba'e py nda'evei va'e ou ta ramo kuaray pytũmba 'rã, ha'e rã jaxy ma tuguy rami 'rã ojekuaa.

³² Ha'e ramo ha'e javi SENHOR rery rupi ojavukai va'e oo jepe 'rã. Sião yvyty re ha'e Jerusalém tetã py ikuai 'rã oo jepe va'e, SENHOR ijayvuague rami. Okuave va'e ha'e javi 'rã ikuai SENHOR oenoĩ va'ekue.*

3

Ngovaigua kuery Nhanderuete ombopaga aguã re ijayvuague

¹ — Ne'exa, ha'e va'e ára, ha'e va'e jave ma ambopyau ju 'rã Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ikuai.

² Amono'õmba avi 'rã ha'e javi regua, ajapo 'rã Josafá yvyugua py oguejypa aguã rami. Ha'e py ma ambopagapa 'rã xevelygua kuery káuxa, mba'eta xevelygua Israel kuery ha'e kuery omoaĩmba rire

* **2:32** Kova'e ayvu rupi ijayvua Pentecostes ára py (Atos 2.1-21, 38-40). Ha'e gui “ SENHOR rery rupi ojavukai va'e oo jepe 'rã” he'ia ma Romanos 10.12-13 py omombe'u porãve avi.

amboae regua ikuaia rupi, xevvy guive jomeme omboja'o-ja'o va'ekue.

³ Xevyguá kuery re ha'e kuery oexa okuapy va'ekue oxortea. Avakue'i ha'e kuery omboekovia itavy rei va'e re, ha'e kunhague'i ma vinho oy'u va'erã re rive omboekovia va'ekue.

⁴ Tiro ha'e Sidom pygua, ha'e Filístia pygua ha'e javi, mba'e tu pereko xereve? Pepu'ãxe ri ty'y xere? Ha'e ramo are'ỹ re xee ajapo 'rã pendevaia peneakã re ae ju ojeapa aguã rami.

⁵ Mba'eta peraa va'ekue xevyguá prata ha'e ouro. Xemba'e iporãgue voi templo pereko va'e rupi pemoi,

⁶ ha'e Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ma peráta re pevendepa va'ekue grego kuery pe, oyvy gui mombyry ikuai aguã rami.

⁷ Ne'exa, xee arupa ju 'rã pemboaxaague gui. Ha'e vy pendevaia ajapo 'rã peneakã re ae ju ojeapa aguã rami.

⁸ Pendera'y kuery ha'e penderajy kuery ju amboaxa 'rã Judá regua kuery pe. Ha'e gui ha'e va'e kuery ju ome'ẽ 'rã sabeu kuery mombyry raxa ikuai va'e pe, SENHOR ae ijayvu rire.

⁹ — Peikuaa uka pova'e nunga amboae regua kuery pe: “Pemombe'u joe pepu'ã aguã, penoimba ipy'a guaxukueve. Ha'e ramo avakue joe opu'ãa pygua tovaẽmba, ha'e toẽmba ju oje'oivy.

¹⁰ Yvy karaña pereko va'e gui pejapo kyxerã, ha'e mba'emo 'ygue gui pejapo hu'yra. Tove ikangy va'e 'Xee ma xembaraete va'e', te'i.

¹¹ Ijyvýry pendekuai va'e ha'e javi, pejapura pejuvy, penhemboatypa”, peje.

Ha'e gui SENHOR, ha'e py embou avi ke ndeguigua ipy'a guaxukueve.

¹² — Topu'ã vvy regua kuery, Josafá vvyugua katy toupa. Mba'eta ha'e py ma xee aguapy 'rã ainy vvy regua kuery ambopaga aguã.

¹³ Pejopy pavê ke foice, mba'ety ijajupa ma ramo. Peju, pepyrõ, mba'eta uva rykue oumbiriaty py tynyẽ ma hi'a, hyru ikuai va'e tynyẽmba guive, ha'e kuery ojejavyague tuvixa ete rire.*

¹⁴ Ha'e gui heta-etave 'rã ou vvyugua ombopaga aguã katy! Mba'eta SENHOR ára ovaẽ rai'i ma vvyugua nhombopaga aguã py.

¹⁵ Kuaray ha'e jaxy pytũmba, jaxy-tata voi naendyvei.

¹⁶ Ha'e gui SENHOR ijayvu atã 'rã Sião gui, Jerusalém gui oendu uka 'rã. Ha'e ramo yva ha'e vvy oryryipa 'rã. Ha'e rami teĩ SENHOR oiko 'rã ixupegua kuery onhemi atyrã, Israel kuery pegua oo imbarate va'e 'rã oiko.

¹⁷ — Ha'e ramo mae peikuaa 'rã xee SENHOR Penderuete aikoa, ha'e xevelygua vvyty iky'a e'ỹ va'e Sião py ã va'ea. Ha'e gui Jerusalém tetã nda'iky'avei 'rã. Ha'e rupi ndoaxavei ma 'rã amboae regua.

Israel kuery omoingo porã ju aguã re ijayvuague

¹⁸ — Ha'e va'e ára ma vvyty ikuai va'e gui oxyry 'rã oiny uva rykue. Vvy'ã áry gui oxyry avi 'rã kamby. Ha'e ramo Judá regua yakã ha'e javi tyguaxupa 'rã. Ha'e gui SENHOR pegua oo gui yy

* **3:13** Ha'e va'e jave py ha'e kuery oumbiri 'rã uva opyrõ vy. Ha'e rami avi apy ijayvu Nhanderuete nhombopaga aguã re (Apocalipse 14.14-20).

oxyry ouvvy vy omoakỹmba 'rã Sitim yvyugua ha'e javi rupi.

¹⁹ Ha'e rã Egito yvy ma ombovaipaa 'rã, Edom voi yvy piru reia oejapa pyre 'rã opyta, Judá regua kuery jukaa rupi ikuaiague re, oyvy re huguy omoẽ rire mba'e re'ỹ teĩ.

²⁰ Ha'e rã Judá yvy ma hekoa riae 'rã, Jerusalém tetã voi, ta'y jevy-jevuy ikuai peve.

²¹ Xee anhombopaga 'rã huguy omoẽague nam-bopagai teriague re – he'i, mba'eta SENHOR oiko 'rã Sião py.

Nhanderuete ayvu iky'a e'ỹ va'e New Testament in Guaraní, Mbyá

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mbyá Guaraní (Guaraní, Mbyá)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 853110565X

The New Testament

in Guaraní, Mbyá

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

3309fa3b-7590-5ae9-b829-5df4ddfbf957